



## FILM REWIND

After a pre-determined number of pictures have been taken on the film loaded in your camera, the film will be wound back into the original cartridge.

If the back cover of your camera is opened without rewinding the film, the film will be exposed to light and the whole of the film will become useless.

**NOTE:** Should the Film Transport Lever (14) fail to move in the course of winding the film at the last photographing, be sure not to wind forcibly or rewind but wind the lever back with the Film Rewind Button (44) depressed.

1. Depress the Film Rewind Button (44) on the underside of your camera. Once it is depressed, the button will remain sunken.
2. Flip up the Film Rewind Crank (22) and turn it in the direction indicated by an arrow mark on the crank. This action will take the exposed film back into the cartridge.
3. The film rewind action comes to an end when there is a sudden easing of the load on the film rewind crank. Avoid the direct sunlight and open the back cover to take out the cartridge. The film counter will return to the original position "S" when the back cover is opened.
- The film rewind button will also return to the original position when the film wind lever is wound.

## FILMRÜCKSPULUNG

Wenn das Filmzählwerk die Zahl der auf dem Film befindlichen Aufnahmen anzeigt und der Filmtransporthebel beim Bewegen starken Widerstand aufweist, ist der ganze Film belichtet und muss in die Filmpatrone zurückgespult werden. Öffnen Sie die Camerarückwand auf keinen Fall bevor der Film nicht ganz zurückgespult ist.

**BEMERKUNG:** Sollte sich die Rückspulkurbel beim Zurückspulen des Films nicht drehen lassen, so drücken Sie gleichzeitig den Rückspulknopf (44). Vermeiden Sie dabei jegliche Gewaltanwendung.

1. Drücken Sie die Taste (44) an der Unterseite der Camera, der Knopf bleibt in gedrückter Stellung eingerastet.
2. Klappen Sie die Filmrückspulkurbel (22) hoch und drehen Sie diese in Pfeilrichtung. Dadurch wird der belichtete Film in die Patrone zurückgespult.
3. Wenn der Widerstand beim Filmrückspulen nachlässt, ist der Film in die Patrone zurückgespult. Sie können jetzt die Camerarückwand öffnen (bitte nicht im unmittelbaren Sonnenlicht) und die Filmpatrone herausnehmen. Beim Öffnen der Camerarückwand geht das Bildzählwerk automatisch auf die Anfangsstellung "S" zurück. Die Rückspulknopf (44) springt in ihre Ausgangsstellung zurück, sobald der Filmtransporthebel betätigt wird.

## REBOBINAGE DU FILM

Après avoir effectué le nombre de prises prévues, le film doit être rebobiné. Si le dos de l'appareil est ouvert sans que le film soit rebobiné, certaines vues risquent d'être voilées.

**NOTA:** Si le levier d'armement (14) se trouve bloqué en fin de film, ne pas forcer mais débrayer et procéder au rebobinage du film.

1. Appuyer sur le bouton de rebobinage (44). Une fois enfoncé, le bouton demeure en sa position.
  2. Eriger la manivelle de rebobinage (22) et la tourner dans le sens indiqué par la flèche. De cette façon, le film est rebobiné sur l'axe de la cartouche.
  3. Lorsque'on ne sent plus de résistance sur la manivelle, le rebobinage est terminé. Ouvrir le dos de l'appareil en évitant de l'exposer au soleil et sortir la cartouche. Le compteur se remettra en position "S" lorsque l'on ouvre le dos de l'appareil.
- Le bouton de rebobinage se remettra également en bonne position à la première manoeuvre du levier d'armement dont la course sera éventuellement terminée.

## RETURSPOLNING AV FILMEN

När Ni tagit samtliga bilder på filmrullen, som Er kamera är laddad med, måste filmen spolas tillbaka in i originalkassetten. Om Ni öppnar kameran utan att ha spolat tillbaka filmen kommer ljus på filmen och filmen blir förstörd.

**OBSERVERA:** Skulle frammatningsarmen inte röra sig längre efter det att sista rutan dragits fram, försök inte att tvinga fram den med våld eller att spola tillbaka filmen, utan dra först fram frammatningsarmen med återspolningsknappen i intryckt läge.

1. Tryck in återspolningsknappen (44) på undersidan av kameran. När knappen en gång tryckts in förblir den intryckt.
  2. Fäll ut återspolningsveven (22) och vrid den i den riktning som pilen på veven visar. Med denna manöver spolas filmen tillbaka in i kassetten.
  3. Filmerna är tillbakaspolade när det plötsligt går lätt att veva, alltså när motståndet från filmerna upphör. Undvik direkt solljus när Ni öppnar kameran och tar ut kassetten. Bildräknaren ställs automatiskt in på utgångsläget "S" när locket på baksidan öppnas.
- Knappen för återspolning sätts också automatiskt i normalläge så snart återspolningen är klar.

## ENROLLADO INVERSO DE PELICULA

Después de completar el número determinado de tomas del rollo cargado en su Cámara, la película debe volverse enrollada en el cartucho original. Por si acaso abre la tapa trasera sin que la película sea enrollada de esta manera, la película se expandirá a la luz y el rollo entero se echará a perder.

**NOTA:** Si se vuelve inmóvil la palanca de rebobinado cuando está rebobinando la película después de la última toma, no forzarla para avanzar retorceder; sólo girar la palanca de rebobinado presionando sin falta el botón de rebobinado, girar la palanca y devolverla a la posición original.

1. Presione el botón de enrollado inverso de película. Presionado este botón una vez, éste permanecerá hundido.
  2. Levante la manivela de enrollado inverso de película y déle vueltas en el sentido de la flecha marcada en ella. Con esta operación, va enrollándose la película en el cartucho.
  3. La operación de enrollado inverso se termina cuando se siente un aflojamiento repentino en dicha palanca. Entonces, abra la Tapa Trasera y saque el cartucho. Hágalo siempre donde no hay luz del sol directa. El contador de película retornará a la posición original "S" al abrir la tapa trasera.
- El botón de enrollado inverso de película retornará a su posición original al dar la palanca para enrollado la película.